
בלשכת העבודה

At the Employment Agency

Hevenu Shalom Aleikhem

A Television Series
for Hebrew Language Learning

At the Employment Agency

Lesson 11

Edited by
Rafi Bannai Dr. Aviv Ekrony

חלק א: בלשכת העבודה

- פקיד: שלום, שלום. איך קוראים לך?
חבר: מה מה...?
מיכאל: הוא שואל - "מה שמך"?
- חבר: אה... השם שלי, שמי ליאוניד ברנוב.
פקיד: אתה עולה חדש...
חבר: כן, כן, אני עולה חדש.
פקיד: מאין אתה?
חבר: אני מרוסיה.
פקיד: כמה זמן אתה בארץ?
חבר: חודש.
פקיד: למדת עברית?
חבר: כן, למדתי עברית.
פקיד: איפה?
חבר: למדתי עברית ברוסיה.
פקיד: מה המקצוע שלך?
מיכאל: הוא שואל: מה אתה עשית ברוסיה, במה עבדת?
חבר: אני מהנדס. למדתי באוניברסיטה הנדסה הידראולית.
מיכאל: הוא מהנדס מים. ברוסיה יש הרבה מים. על-יד המים יש תחנות חשמל.
פקיד: כן אני יודע. ברוסיה יש נהר גדול, הוולגה, ועל יד הוולגה יש תחנה הידראולית.
מיכאל: לא רק הוולגה. ברוסיה יש הרבה נהרות: דנייפר, דון...
חבר: בישראל אין הרבה מים. לישראל יש בעיה.
פקיד: לישראל יש בעיה. לליאוניד יש בעיה.
לישראל אין הרבה מים. לך אין עבודה.

אוצר מילים

אלה המילים שכדאי לכם לזכור:

my name (is)	-	שמי	profession -	מקצוע
what's your name?	-	מה שמך?	engineering -	הנדסה
what's your name?	-	איך קוראים לך?	river -	נהר
			power plant -	תחנת חשמל

תרגיל מספר 1

מה שמך?

איך קוראים לך?

הקשב!

פקיד: - איך קוראים לך?

ליאוניד: - קוראים לי ליאוניד ברנוב.

פקיד: - סליחה, מה שמך?

מיכאל: - שמי מיכאל גורביץ.

בדיבור לא פורמלי אומרים: איך קוראים לך? קוראים לי ... - Informal speech

בדיבור פורמלי אומרים: מה שמך? שמי ... - Formal speech

איך קוראים לך?	-	קוראים לי ...
איך קוראים לך?	-	קוראים לי ...

מה שמך?	-	שמי ...
מה שמך?	-	שמי ...

תרגל:

השתמש בדיבור פורמלי או לא פורמלי.

חזור ואמור	אמור וכתוב	השאלה
קוראים לי דני.		הי, ילד איך קוראים לך? (דני)
שמי מרים.		גברת מה שמך? (מרים)
שמי יעקב.		סליחה אדון מה שמך? (יעקב)
קוראים לי רות.		ילדה, איך קוראים לך? (רות)
לכלב קוראים פרופסור.		איך קוראים לכלב? (פרופסור)

שים לב !

את	אתה	אני	+	השם
↓	↓	↓		
שמך	שמך	שמי		

תרגיל מספר 2

מילוי טופס

הקשב!

שם פרטי: הלנה

שם משפחה: גורביץ

מספר טלפון: 08-6521440

הכתובת: רחוב אחד העם 28, אשדוד

שנת לידה: 1957

ארץ מוצא (לידה): רוסיה

מקצוע: רופאה

שפות: רוסית, עברית, אנגלית

תרגיל!

מלא את הפרטים שלך בטופס. Fill out the form

שם פרטי: _____

שם משפחה: _____

כתובת: _____

מספר טלפון: _____

שנת לידה: _____

ארץ מוצא (לידה): _____

מקצוע: _____

שפות: _____

תוספת לקלטת

טופס פרטים אישיים לבקשת עבודה



שם פרטי _____

שם משפחה: _____

שם האב _____

מספר תעודת זהות: _____

מספר תעודת עולה: _____

גיל (שנת הלידה): _____

מקום הלידה: _____

מצב משפחתי (רווק-רווקה/שוי-נשואה/גרש-גרשה/אלמן-אלמנה)

מספר ילדים: _____

שנת עלייה: _____

השכלה: _____

מקצוע: _____

ניסיון בעבודה: _____

מקום עבודה קודם: _____

כתובת: _____

מספר טלפון: _____

שמות הממליצים: (1) _____

(2) _____

(3) _____

חלק ב: בלשכת העבודה (המשך)

- מיכאל: יש לנו בעיה. אנחנו לא יכולים למלא את הטופס, אין לנו עט.
ליאוניד: אני יכול לבקש מחפיד.
מיכאל: אתה יודע לבקש בעברית?
ליאוניד: מה הבעיה!
סליחה אדון, יש לך עט?
פקיד: למה אתה צריך עט?
ליאוניד: אני צריך למלא טופס ואין לי עט.
פקיד: בבקשה.
ליאוניד: תודה, אני צריך לשלם?
פקיד: לא. לא. אתה לא צריך לשלם. זה העט שלי.
מיכאל: יש לך עוד עט?
פקיד: למה את צריך עט? גם אתה מחפש עבודה?
מיכאל: לא, אני מחפש את הכלב של הבן שלי. אני רוצה לכתוב מודעה ולתלות את המודעה בלשכת העבודה.
ליאוניד: נו, אני צריך לחפש עבודה, והוא מחפש את הכלב של הבן שלו.
פקיד: בבקשה.
מיכאל: תודה.

אוצר מילים

אלה המילים שכדאי לכם לזכור:

fills	- ממלא	form	- טופס
asks	- מבקש	pen	- עט
describes	- מתאר	pencil	- עפרון
pays	- משלם	a notice	- מודעה
seeks	- מחפש		

תרגיל מספר 3

בניין פיעל בזמן הווה
Pi'el conjugation, present tense

הקשב!

- אתה מחפש עבודה
- הוא מחפש את הכלב של הבן שלו.

הפועל בבניין פיעל בזמן הווה מתחיל תמיד במי - מחפש, מדבר.
The present tense of the verb is always preceded by the letter מ'

שם הפועל הוא - לחפש לדבר.

מחפש - לחפש

מדבר - לדבר

ממבקש - לבקש

משלם - לשלם

מצייר - לצייר

ממלא - למלא

בניין פיעל בהווה

אני, אתה, הוא מ _____

אני, את, היא מ _____ ת

אנחנו, אתם, הם מ _____ ים

אנחנו, אתן, הן מ _____ ות

תרגל!

אמור את המשפטים בזמן הווה.



המשפט	אמור וכתוב	חזור ואמור
יורי צריך לדבר עברית. (הוא)	_____	הוא מדבר עברית.
מיכאל צריך למלא טופס. (הוא)	_____	הוא ממלא טופס.
דפנה רוצה לדבר עם יורי. (היא)	_____	היא מדברת עם יורי.
אנה והלנה יכולות לשלם בבנק הדואר. (הן)	_____	הן משלמות בבנק הדואר.
מיכאל ולאוניד צריכים לחפש עבודה. (הם)	_____	הם מחפשים עבודה.
הלנה צריכה לשלם חשבון טלפון. (היא)	_____	היא משלמת חשבון טלפון

תוספת לקלטת



השלם את המשפטים האלה בבניין פיעל בהווה ובעבר
Complete these sentences using the present and past tense of the verb
in the Piel conjugation

- 1) בוריס לא מחפש עבודה עכשיו, אבל ליאוניד _____ עבודה בשבוע שעבר
- 2) אתה כבר שילמת, אבל אנחנו עוד לא _____
- 3) סבא _____ הרבה סיפורים, אבל אתמול הוא לא סיפר סיפור.
- 4) חנה מבשלת ארוחות טובות, אבל בשבת היא לא _____
- 5) אתמול אנחנו _____ מהמורה לא לתת הרבה שיעורים, אבל עכשיו אנחנו לא מבקשים ממנה.
- 6) אתמול בוריס דיבר בטלפון עם המשפחה שלו ברוסיה, אבל היום הוא לא _____ בטלפון עם רוסיה.
- 7) אתמול הפרופסור לימד את הסטודנטים, אבל היום הוא חולה, ולכן הוא לא _____ באוניברסיטה.

חלק ג: בלשנת העבודה (המשך)

פקיד: טוב. אתה מהנדס הידראולי. זאת אומרת, אתה מהנדס תחנות חשמל. בישראל אין הרבה מים. מה אנחנו יכולים לעשות?

ליאוניד: לישראל יש בעיה ולי יש בעיה.

מיכאל: יש לי רעיון. אתמול קראתי בעיתון על קורסים מיוחדים של משרד העבודה, קורסים להסבה מקצועית. אתה יכול ללמוד בקורסים האלה ולהיות מהנדס חשמל, מהנדס בניין, מהנדס טלפון.

פקיד: זה באמת רעיון טוב. בבית ספר רוגזין באשדוד יש קורסים להסבה מקצועית. אתה יכול קודם ללמוד בקורס למהנדסים-עולים ואחר כך למצוא עבודה.

מיכאל: רגע, רגע, אולי גם אני יכול ללמוד בקורסים האלה. מה אתה חושב?

פקיד: איפה אתה עובד עכשיו?

מיכאל: אני עובד בחנות, אבל גם אני מהנדס.

פקיד: כן, גם אתה יכול ללמוד בקורס למהנדסים-עולים אבל בישראל יש יותר מדי מהנדסים. יש לי רעיון טוב. בישראל בונים עכשיו הרבה בתים. בבניין צריך רצף, נגר, זגג.

מיכאל: אני רוצה להיות מנהל עבודה.

פקיד: אם אתה רוצה להיות מנהל עבודה טוב, אתה צריך להיות גם רצף, גם נגר וגם זגג.

מיכאל: אוהו, כדי להיות מנהל עבודה בבניין אני צריך ללמוד הרבה... תודה רבה! יש לי עבודה טובה בחנות.

פקיד: בבקשה. בהצלחה.

ליאוניד: תודה!!

מיכאל: הנה המודעה על הכלב.

ליאוניד: אני חיפשתי עבודה, מילאתי טופס, מיכאל עזר לי.
ועכשיו אני יכול לעזור לו למצוא את הכלב של הבן שלו!!!

אבד כלב!

בצבע לבן עם שיער ארוך
העונה לשם פרופסור.
אני מתגעגע אליו

יורי

טלפון: 08-6453269

אוצר מילים

אלה המילים שכדאי לכם לזכור:

Ministry of Labor	-	משרד העבודה	carpenter	-	נגר
foreman	-	מנהל עבודה	tiler	-	רצף
retraining course	-	קורס להסבה מקצועית	glazier	-	זגג
finds	-	מוצא	that is	-	זאת אומרת

תרגיל מספר 4

בניין פיעל בזמן עבר
Pi'el conjugation, past tense

הקשב!

- חפשתי עבודה.
- מילאתי טופס.

חפשתי - לחפש
מילאתי - למלא

בניין פיעל בזמן עבר

אני דברתי
 אתה דברת
 את דברת
 הוא דבר
 היא דברה
 אנחנו דברנו
 אתם דברתם
 אתן דברתן
 הם דברו
 הן דברו

לדבר - דברתי
לשלם - שלמת
לבקש - בקשת
לצייר - צייר
לחפש - חפשה
למלא - מלאנו
לאבד - אבדתם
לקבל - קבלתן
לתאר - תארו

שים לב!

כאשר הפעלים בזמן עבר מופיעים במשפטים ללא ניקוד, יש להוסיף את האות י' לאחר האות הראשונה של השורש. דְּבַרְתִּי = דיברתי.

תרגל!

אמור וכתוב בזמן עבר - Say and write in the past tense

חזור ואמור	אמור וכתוב	המשפט
אתמולל אתה מילאת טופס		היום אתה ממלא טופס. (אתמול)
לפני שנה אני שלמתי 10 שקלים.		עכשיו אני משלם 10 שקלים. (לפני שנה)
לפני שבוע יורי איבד את המחברת.		יורי מאבד את המחברת. (לפני שבוע)
אתמול קיבלתי מכתב מההורים שלי.		היום אני מקבלת מכתב מההורים שלי. (אתמול)

תוספת לקלטת



השלם את הקטע על-פי המילים: במודעה, לשלם, להירשם, מחפש, הפקיד, לשכת-עבודה, המקצוע, טופס, למצוא, הפרטים, קורסים, משרד העבודה.

Complete the following passage, using the words listed above:

בוריס עולה חדש בישראל והוא _____ עבודה. הוא הלך ל _____
 ודיבר עם _____. הפקיד שאל אותו מה _____ שלו. בוריס אמר
 שהוא מהנדס מים. הפקיד נתן לבוריס למלא _____ עם כל _____
 הפקיד אמר שקשה _____ עבודה במקצוע הזה, אבל יש היום הרבה
 _____ של הסבה מקצועית. _____ נתון לבוריס קורס חדש.
 בוריס לא צריך _____ עבור הקורס. הוא צריך _____
 לקורס שראה _____ בעיתון.



בניין פועל זמן עבר

חבר משפטים מטור א' + טור ב' + טור ג'

Select one item from each column to form sentences:

טור ג'	טור ב'	טור א'
טופס לבקשת עבודה	חיפשנו	הם (1)
עבור הכרטיסים לקונצרט	איבדה	בוריס (2)
קורס להסבה מקצועית	מילאנו	לינה (3)
עבודה בלשכת עבודה	ביקשה	אנחנו (4)
מלגה ממשרד הקליטה	חיפש	הוא (5)
עבודה בכרמיאל	שילמו	אנה (6)
דירה חדשה	מילאתם	ליאוניד (7)
טפסים לבקשת משכנתא	דיבר	דוד ויוסף (8)
בטלפון עם המשפחה ברוסיה	קיבלו	אתם (9)
את תעודת הזהות	קיבל	אנחנו (10)

תוספת לקלטת - המשך

בניין פיעל הווה ועבר

Pi'el conjunction, present and past tense

סדר את הפעלים בזוגות. כל זוג צריך להיות מאותו שורש.
Arrange pairs of words with the same root letters:



מדבר	שילמת
מבשלת	דיברו
שילמתם	מספר
מעשן	בישל
מספרת	מטייל
ביקרתם	עישנו
טיילו	מבקר
לשלם	ממהרת
מיהרו	משלמים
מדברים	סיפרנו
מטיילים	דיבר
סיפר	ביקשת
חימם	טייל
ביקשתם	מחמם

ועוד משהו...

על מדע בישראל

ישראל היא ארץ קטנה בשטח ובמספר התושבים. למרות זאת, ישראל היא אחד המקומות המפורסמים והמובילים בעולם מבחינת פיתוח המדע והטכנולוגיה. במכון ויצמן למחקר ברחובות, שבו נעשים מחקרים המשפיעים לפעמים על עולם המדע כולו, יש חווה מיוחדת לקליטת חום השמש. יש כאן מראות שבעזרתן נקלטות קרני השמש. השמש שולחת את קרניה אל המראות הקולטות את האנרגיה העצומה שלה, והחום הזה מופנה למתקן מיוחד ההופך אותו לאנרגיה לבית ולתעשייה. תחום מדע אחר הוא האגרונומיה ופיתוח החקלאות. ישראל ידועה בעולם בפיתוח זנים משובחים וגידולים שונים בתנאים של קרקע מועטה וכמות מינימלית של מים: אכן, ארץ קטנה ואתגרים בה רבים.

Science in Israel

Although Israel is a small country, it is a world leader in technology and scientific development. The Weizmann Institute in Rehovot is renowned for its research, some of which has had a profound impact on the entire world. The Weizmann Institute is also famous for its solar development station. Special mirrors have been set up to catch the sun's rays and harness its energy – the heat thus generated is used to power homes and industries. Great advances have also been made in agronomy, and Israel has developed methods for growing plants in poor soil with very little water. Israel may be small in size, but it has faced and overcome many challenges.

* * *